

1. Mose 45



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Da konnte^{H3201} Joseph^{H3130} sich nicht^{H3808} mehr bezwingen^{H662} vor allen^{H3605}, die um^{H5921} ihn standen^{H5324}, und er rief^{H7121}: Lasst jedermann^{H3605 H376} von^{H4480 H5921} mir hinausgehen^{H3318}! Und es stand^{H5975} niemand^{H3808 H376} bei^{H854} ihm, als Joseph^{H3130} sich seinen Brüdern^{H251} zu^{H413} erkennen^{H3045} gab^{H7121}. 2 Und er erhob^{H5414} seine Stimme^{H6963} mit Weinen^{H1065}; und die Ägypter^{H4714} hörten^{H8085} es, und das Haus^{H1004} des Pharaos^{H6547} hörte^{H8085} es. 3 Und Joseph^{H3130} sprach^{H559} zu^{H413} seinen Brüdern^{H251}: Ich^{H589} bin Joseph^{H3130}. Lebt^{H2416} mein Vater^{H1} noch^{H5750}? Und seine Brüder^{H251} konnten^{H3201} ihm nicht^{H3808} antworten^{H6030}, denn^{H3588} sie waren^{H926} bestürzt^{H9261} vor^{H4480 H6440} ihm. 4 Da sprach^{H559} Joseph^{H3130} zu^{H413} seinen Brüdern^{H251}: Tretet^{H5066} doch^{H4994} zu^{H413} mir her^{H5066}! Und sie traten^{H5066} herzu^{H5066}. Und er sprach^{H559}: Ich^{H589} bin Joseph^{H3130}, euer Bruder^{H251}, den^{H834} ihr nach Ägypten^{H4714} verkauft^{H4376} habt. 5 Und nun^{H6258} betrübt^{H6087} euch nicht^{H408}, und es entbrenne nicht^{H408} in euren Augen, dass^{H3588} ihr mich hierher^{H2008} verkauft^{H4376} habt; denn^{H3588} zur Erhaltung^{H4241} des^{H4241} Lebens^{H4241} hat Gott^{H430} mich vor^{H6440} euch hergesandt^{H7971}. [?]^{H2734} [?]^{H5869} 6 Denn^{H3588 H2088} schon zwei Jahre^{H8141} ist die Hungersnot^{H7458} im^{H7130} Land^{H776}, und noch^{H5750} sind fünf^{H2568} Jahre^{H8141}, dass kein Pflügen^{H2758} noch Ernten^{H7105} sein wird. [?]^{H369} 7 Und Gott^{H430} hat mich vor^{H6440} euch hergesandt^{H7971}, um euch einen Überrest^{H7611} zu setzen^{H7760} auf der Erde^{H776} und euch am Leben^{H2421} zu erhalten^{H2421} für² eine große^{H1419} Errettung^{H6413}. 8 Und nun^{H6258}, nicht^{H3808} ihr^{H859} habt mich hierher^{H2008} gesandt^{H7971}, sondern^{H3588} Gott^{H430}; und er hat mich zum Vater^{H1} des Pharaos^{H6547} gemacht^{H7760} und zum Herrn^{H113} seines ganzen^{H3605} Hauses^{H1004} und zum Herrscher^{H4910} über das ganze^{H3605} Land^{H776} Ägypten^{H4714}. 9 Eilt^{H4116} und zieht^{H5927} hinauf^{H5927} zu^{H413} meinem Vater^{H1} und sprecht^{H559} zu^{H413} ihm: So^{H3541} spricht^{H559} dein Sohn^{H1121} Joseph^{H3130}: Gott^{H430} hat mich zum Herrn^{H113} von ganz^{H3605} Ägypten^{H4714} gemacht^{H7760}; komm^{H3381} zu^{H413} mir herab^{H3381}, säume nicht^{H408}! [?]^{H5975} 10 Und du sollst im Land^{H776} Gosen^{H1657} wohnen^{H3427} und nahe^{H7138} bei^{H413} mir sein^{H1961}, du^{H859} und deine Söhne^{H1121} und die Söhne^{H1121} deiner Söhne^{H1121} und dein Kleinvieh^{H6629} und deine Rinder^{H1241} und alles^{H3605}, was^{H834} du hast. 11 Und ich will dich dort^{H8033} versorgen^{H3557}, denn^{H3588} noch^{H5750} fünf^{H2568} Jahre^{H8141} ist Hungersnot^{H7458}; dass du^{H859} nicht^{H6435} verarmst^{H3423}, du und dein Haus^{H1004} und alles^{H3605}, was^{H834} du hast. [?]^{H6435} 12 Und siehe^{H2009}, eure Augen^{H5869} sehen^{H7200} es und die Augen^{H5869} meines Bruders^{H251} Benjamin^{H1144}, dass^{H3588} mein Mund^{H6310} es ist, der zu^{H413} euch redet^{H1696}. 13 Und berichtet^{H5046} meinem Vater^{H1} alle^{H3605} meine Herrlichkeit^{H3519} in Ägypten^{H4714}, und alles^{H3605}, was^{H834} ihr gesehen^{H7200} habt; und eilt^{H4116} und bringt^{H3381} meinen Vater^{H1} hierher^{H2008} herab^{H3381}. 14 Und er fiel^{H5307} seinem Bruder^{H251} Benjamin^{H1144} um^{H5921} den Hals^{H6677} und weinte^{H1058}; und Benjamin^{H1144} weinte^{H1058} an^{H5921} seinem Hals^{H6677}. 15 Und er küsste^{H5401} alle^{H3605} seine Brüder^{H251} und weinte^{H1058} an^{H5921} ihnen; und danach^{H310 H3651} redeten^{H1696} seine Brüder^{H251} mit^{H854} ihm.

16 Und die Nachricht wurde im Haus^{H1004} des Pharaos^{H6547} gehört^{H8085}, indem man sprach^{H559}: Josephs^{H3130} Brüder^{H251} sind gekommen^{H935}! Und es war gut^{H3190} in den Augen^{H5869} des Pharaos^{H6547} und in den Augen^{H5869} seiner Knechte^{H5650}. [?]^{H6963} 17 Und der Pharao^{H6547} sprach^{H559} zu^{H413} Joseph^{H3130}: Sage^{H559} deinen Brüdern^{H251}: Tut^{H6213} dieses: Beladet^{H2943} eure Tiere^{H1165} und zieht^{H1980} hin^{H1980}, geht^{H935} nach dem Land^{H776} Kanaan^{H3667}, [?]^{H2063} 18 und nehmt^{H3947} euren Vater^{H1} und eure Haushaltungen und kommt^{H935} zu^{H413} mir; und ich will euch das Beste^{H2898} des Landes^{H776} Ägypten^{H4714} geben^{H5414}, und ihr sollt das Fett^{H2459} des Landes^{H776} essen^{H398}. [?]^{H1004} 19 Und du^{H859} bist beauftragt^{H6680}: Tut^{H6213} dieses: nehmt^{H5375} euch aus^{H4480} dem Land^{H776} Ägypten^{H4714} Wagen^{H5699} für eure Kinder^{H2945} und für eure Frauen^{H802}, und holt^{H5375} euren Vater^{H1} und kommt^{H935}. [?]^{H2063} [?]^{H2945} 20 Und lasst es euch nicht^{H408} leid sein um euren Hausrat^{H3627}, denn^{H3588} das Beste^{H2898} des ganzen^{H3605} Landes^{H776} Ägypten^{H4714} soll euer sein. [?]^{H5869} [?]^{H2347} [?]^{H5921} 21 Und die Söhne^{H1121} Israels^{H3478} taten^{H6213} so^{H3651}, und Joseph^{H3130} gab^{H5414} ihnen^{H1992} Wagen^{H5699} nach^{H5921} dem Befehl^{H6310} des Pharaos^{H6547}, und gab^{H5414} ihnen^{H1992} Zehrung^{H1870 H6720} auf den Weg. 22 Er gab^{H5414} ihnen allen^{H3605}, jedem^{H376}, Wechselkleider^{H2487 H8071}, und Benjamin^{H1144} gab^{H5414} er 300^{H7969 H3967} Silbersekel^{H3701} und 5^{H2568} Wechselkleider^{H2487 H8071}. 23 Und seinem Vater^{H1} sandte^{H7971} er dieses^{H20633}: 10^{H6235} Esel^{H2543}, beladen^{H5375}

mit^{H4480} dem Besten^{H2898} Ägyptens^{H4714}, und 10^{H6235} Eselinnen^{H860}, beladen^{H5375} mit Getreide^{H1250} und Brot^{H3899} und Nahrung^{H4202} für seinen Vater^{H1} auf den Weg^{H1870}. **24** Und er entließ^{H7971} seine Brüder^{H251}, und sie zogen^{H3212} hin^{H3212}; und er sprach^{H559} zu^{H413} ihnen^{H1992}: Erzürnt^{H7264} euch nicht^{H408} auf dem Weg^{H1870}!

25 Und sie zogen^{H5927} aus^{H4480} Ägypten^{H4714} hinauf^{H5927} und kamen^{H935} in das Land^{H776} Kanaan^{H3667} zu^{H413} ihrem Vater^{H1} Jakob^{H3290}. **26** Und sie berichteten^{H5046} ihm und sprachen^{H559}: Joseph^{H3130} lebt^{H2416} noch^{H5750}, und er^{H3588} ist Herrscher^{H4910} über das ganze^{H3605} Land^{H776} Ägypten^{H4714}. Da erstarrte^{H6313} sein Herz^{H3820}, denn^{H3588} er glaubte^{H539} ihnen^{H1992} nicht^{H3808}. **27** Und sie redeten^{H1696} zu^{H413} ihm alle^{H3605} Worte^{H1697} Josephs^{H3130}, die^{H834} er zu^{H413} ihnen^{H1992} geredet^{H1696} hatte; und er sah^{H7200} die Wagen^{H5699}, die^{H834} Joseph^{H3130} gesandt^{H7971} hatte, ihn zu holen^{H5375}. Und der Geist^{H7307} ihres Vaters^{H1} Jakob^{H3290} lebte^{H2421} auf^{H2421}; **28** und Israel^{H3478} sprach^{H559}: Genug^{H7227}! Joseph^{H3130}, mein Sohn^{H1121}, lebt^{H2416} noch^{H5750}! Ich will hinziehen^{H3212} und ihn sehen^{H7200}, ehe^{H2962} ich sterbe^{H4191}.

Fußnoten

1. O. schrakten zurück
2. And.: durch
3. O. desgleichen